

# DWOREK HOŁNY

RESTORANAS

## MENIU

Darbo valandos \*:

pavasario 10.00 - 19.00

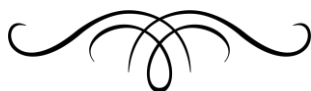
vasaros 10.00 - 21.00

rudenrudenj 10.00 - 19.00

žiemos 10.00 - 18.00

\* Tikrinkite savo darbo valandas telefonu +48 666 555 113

[www.dworek-holny.pl](http://www.dworek-holny.pl)



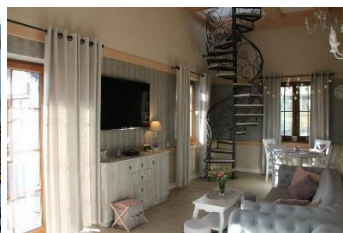
*Nuoširdžiai sveikiname Jus atvykus į mūsų restoraną. Pirmiausiai norime Jums pranešti dvi naujienas, tradiciškai: vieną gerą ir vieną blogą. Blogoji – pasirinkto patiekalo gali tekti laukti nuo 15 iki 60 minučių. Geroji – Jums bus patiektas ypatingo skonio ir kokybės patiekalas.*

*Mūsų virtuvėje nenaudojame jau paruoštų šaldytų pusgaminių, sultinio kubelių bei kitų nereikalingų ingredientų, kurie paspartintų ir supaprastintų patiekalų gaminimą. Kiekvieną dieną kepame duoną, žuvį ruošime žuvį, mušame sviestą ir kepame pyragus. Virimas mums ne tik verslas, mums tai malonumas.*

*Kol laukiate patiekalų, kviečiame Jus pasivaikščioti Alno ežero pakrante, užsukti į smėlėtą paplūdimį, kuriame rasite gultus. Čia pat galėsite pasikaitinti garinėje arba sausoje pirtyje o netoliese įrengta vaikų žaidimų aikštelė ir rekreacinė aikštelė.*

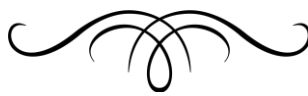


*Jūs taip pat galite atsipalaiduoti saunoje (suomiška ir garų) su vaizdu į parką prie tvenkinio ir pailsėti dviejų aukštų apartamentuose, kuriuose gali tilpti 12-16 žmonių.*



*\* Jei noretumete pasinaudoti sauna (300 PLN/2 valandos./max 6 žmonės) prašome pasakyti apie valandą iš anksto*

*\* apartamentai yra nuomojami per [www.dworek-holny.pl](http://www.dworek-holny.pl)*



## UŽKANDŽIUI GERAI PRADŽIAI...

### PRYZSTAWKI

<b>Arancini 220 g</b>	<b>39 PLN</b>
skrudinti rutuliukai su rizoto, pancos ir miško grybų padažu Arancini - opiekane kulki z risotto, pancos, sos z grzybów leśnych	
<b>Stručio tartaras 150 g</b>	<b>49 PLN</b>
marinuoti voveraičiai, kaparėliai, duona*, žolelių sviestas Tatar ze strusia, marynowana kurka, kapary chlebek*, masefko ziołowe	
<b>Silkės tartaras (aštrus) 200 g</b>	<b>39 PLN</b>
marinuotas žaliųjų citrinų sultyse su svogūnais ir aštria paprika, patiekama su namine duona* ir žolelių sviestu** Tatar ze śledzia na ostro - marynowany w soku z limonki z dodatkiem cebulki i papryczki chili, swojski chleb*, masefko ziołowe**	
<b>Trumpo pyragas tortas su grybais, camembert suriu, pomidorai 200 g</b>	<b>43 PLN</b>
patiekama šilta su baravykai padažu* Tarta z grzybami, serem camembert i pieczonymi pomidorami podawana na ciepto z sosem borowikowym	
<b>Upėtakis marinuotas su acta 220 g</b>	<b>38 PLN</b>
patiekama su duona kepta vietoje ir žolelių sviestu* Pstrąg w zalewie octowej, swojski chleb, masefko ziołowe*	
<b>Seilava marinuotas su acta 220 g</b>	<b>38 PLN</b>
patiekama su duona kepta vietoje ir žolelių sviestu* Sielawa w zalewie octowej, swojski chleb, masefko ziołowe*	

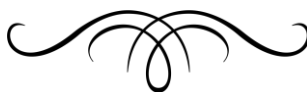
\* duona ruošinama ir kepama vietoje

\*\* sviestas gaminami vietoje

## SALOTOS

### SAŁATKI

<b>Salotos su rūkytu upėtakiu 250 g</b>	<b>39 PLN</b>
su jaunais špinatais, rukola, apelsinu, skrudintomis moliūgų sėklomis, vinegre padažu Sałatka z wędzonym pstrągiem, młodym szpinakiem, rukolą, pomarańczą, pestkami dyni, sosem winegret	
<b>Salotos su šviežiu špinatu ir rūkyta anties krūtinėle 250 g</b>	<b>39 PLN</b>
su rukola, džiovintais pomidorais, jalapeno paprika, aioli padažu Sałatka ze świeżym szpinakiem i wędzoną pierśią kaczki, rukolą, suszonymi pomidorami, czerwoną cebulą, papryczką jalapeno, sosem aioli	



## TRADICINIAI PATIEKALAI

DANIA REGIONALNE

**Bulvių-cukinių plokštainis (kugelis) 300 g** **36 PLN**  
patiekama su troškintais svogūnais, nedideliu kiekiu grietinės, grybų padažu  
Babka ziemniaczano-cukiniowa, duszona cebulka, łożka śmietany, sos grzybowy

**Didžkukuliai (cepelinai) 2 vnt. \*** **35 PLN**  
patiekiami su raugintais kopūstais, spirgučių ir svogūnų padažu  
Kartacze (cepeliny) 2 szt., kiszona kapusta, skwareczki z cebulką

**Balandeliai su trijų rūšių kruopų 2 vnt.** **45 PLN**  
su grybų padažu ir virtomis bulvėmis  
Gołąbki z 3 rodzajów kasz 2 szt., sos grzybowy, ziemniaki z wody

**Traškūs bulviniai blynai 7 vnt.** **36 PLN**  
patiekiami su grybų padažu, tiršta grietine  
Chrupiące placki ziemniaczane 7 szt., śmietana, szczypiorek, sos grzybowy

**Cukinijos blynai 7 vnt.** **39 PLN**  
su grybų padažu  
Placki z cukinii 7 szt., sos z grzybów leśnych

\* nevasaros sezono metu patiekalas yra ribotas dienomis savaitgaliais

\* poza sezonem letnim danie dostępne jest w weekendy w ograniczonej ilości

## SRIUBOS KAIP PAS MAMĄ

ZUPY

**Kremas iš starkio ir karpio 200 ml** **21 PLN**  
Krem z sandacza i karpia

**Kremas iš kepto pomidorai 200 ml** **19 PLN**  
Krem z pieczonych pomidorów

**Antienos sultinys su makaronais 200 ml** **18 PLN**  
Rosół z kaczki z domowym makaronem

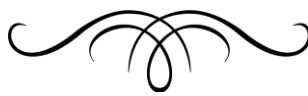
**Jautienos žarnokai patiekiami duona su pas mus iš kepta duona \*** **25 PLN**  
Flaki wołowe, wypiekany na miejscu chlebek

**Lietuviški šaltibarščiai 200 ml \*\*** **26 PLN**  
Chłodnik litewski

\* duona ruošiamą ir kepama vietoje / chlebek wypiekany na miejscu

\*\* galima įsigyti vasaros sezonu / dostępny w sezonie letnim

*Papildomų pasiūlymų galite paprašyti padavėjo ne meniu kortelėje* 🍷



## PARAGAUKIME KO NORS YPATINGO...

RYBY Z OKOLICZNYCH JEZIOR

<b>Starkis su cukinijos blynelicus 300 g</b> kepta filė Sandacz na plackach z cukinii	<b>67 PLN</b>
<b>Lynas grietinės ir svogūnų padaže 300 g</b> kepta filė su apkeptomis bulvėmis ir šviežiai raugtu agurku Lin w sosie śmietanowo-cebulowym, opiekane ziemniaczki, ogórek małosolny	<b>64 PLN</b>
<b>Keptas upėtakis porų ir grietinės padaže 350 g</b> filė su bulvių piure ir ant grotelių keptomis daržovėmis Pstrąg (filet) pieczony z sosem porowo - śmietanowym, puree ziemniaczane, grillowane warzywa	<b>61 PLN</b>
<b>Vėgėlės, tagliatelle su cukinija 350 g</b> su su bulvių piure Miętus, puree ziemniaczane, tagliatelle z cukinii	<b>64 PLN</b>
<b>Traški stinta iš Vygrių ežero 280 g **</b> su keptomis bulvytėmis arba namine duona*, mango padažu ir jalapeno paprika, ir šviežiai raugtu agurku Chrupiąca stynka z jez. Wigry, frytki lub swojski chlebek*, sos z mango i papryczki jalapeno, ogórek małosolny	<b>51 PLN</b>
<b>Seilava iš Vygrių ežero 280 g **</b> Sielawa, wypiekany na miejscu chlebek, ogórek małosolny	<b>50 PLN</b>

\* duona ruošiama ir kepama vietoje


\*\* patiekalas galimas priklausomai nuo laimikio

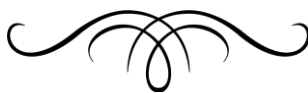
## DELICIOUS KOLDUNAI

PIEROGI RĘCZNIE LEPIONE

<b>Seno žvejo koldūnai 10 vnt.</b> su karpio ir ešerio įdaru ir kepintais svogūnais bei burokėlių padažu Pierogi starego rybaka 10 szt., farsz z karpia i okonia, podsmażana cebulka, sos buraczkowy	<b>39 PLN</b>
<b>Koldūnai su mėsa 8 vnt.</b> su svieste kepintais svogūnais Pierogi z mięsem 8 szt., podsmażana cebulka	<b>38 PLN</b>
<b>Koldūnai su šviežiais špinatais 10 vnt</b> su sūrio-grietinės padažu ar su svieste kepintais svogūnais Pierogi ze świeżym szpinakiem i kozim serem 10 szt., podsmażana cebulka	<b>39 PLN</b>
<b>Koldūnai su vaisiais 10 szt.</b> priklausomai nuo sezono (pvz. obuoliai, mėlynės, braškės) Pierogi z owocami 10 szt. (np. Jabłkami, jagodami, truskawkami)	<b>38 PLN</b>
<b>Koldūnai su voveraitėmis 10 szt. ****</b> voveraičių įdaru, maskarponės ir kepto svogūno Pierogi z kurkami 10 szt., mascarpone, podsmażana cebulka	<b>41 PLN</b>

\*\*\*\* patiekalas galimas priklausomai nuo sezono / danie dostępne w zależności od pory roku

Papildomų pasiūlymų galite paprašyti padavėjo ne meniu kortelėje 



## NAUJAI ATRASTI MĖSOS PATIEKALAI...

DANIA MIESNE ODKRYTE NA NOWO

<b>Kepti šonkauliukai pagal Seinų receptą 350 g</b> su bulvių piure, barbecue, obuolių masė Pieczona żeberka po Sejneńsku. puree ziemniaczane, sos barbecue, mus jabłkowy	<b>49 PLN</b>
<b>Stručio nugarinė 450 g sv*</b> tyrė su žaliais žirneliais, voveraičių padažu Polędwiczka ze strusia, puree z zielonym groszkiem, sos kurkowy	<b>89 PLN</b>
<b>Veršienos confit 400 g sv*</b> bulvių piure, karamelizuoti keptomis ir porto padaže Cielęcina confit sv*, puree ziemniaczane, glazurowana marchewka, sos porto	<b>64 PLN</b>
<b>Šernienos šonkauliukai kepami su kadagių nogų padažu 450 g sv**</b> obuolių tyrė, karamelizuoti runkeliai, bulvių piure Żeberka z dzika, sos jałowcowy, mus z renety, karmelizowane buraczki, puree ziemniaczane	<b>86 PLN</b>
<b>Vištienos krūtinėlės filė kukurūzų dribsniuose 350 g</b> su virtomis bulvėmis arba keptomis bulvytėmis ir agurkų salotomis Filet z piersi kurczaka w płatkach kukurydzianych, frytki, mizeria	<b>39 PLN</b>
<b>Anties krūtinėlė 400 g sv *</b> kartu su svieste apkeptais varškėtukais su šviežiomis petražolėmis, česnaku ir obuoliais vyšnių padaže Pierś z kaczki sv*, kopytka podsmażane na maśle, pietruszka, czosnek, sos wiśniowy	<b>69 PLN</b>
<b>Kepta kiaulienos karka medaus ir alaus padaže 400 g</b> su apkeptomis bulvėmis ir kopūstais troškinti svieste Pieczona golonka, sos miodowo-piwny, opiekane ziemniaczki, podsmażana na maśle kapusta	<b>65 PLN</b>
<b>Jaučio skruostai 450 g sv*</b> troškinti raudoname vyne, patiekiami su bulvių piure ir marinuotas svogūnas Policzki wołowe sv* duszone w czerwonym winie, puree ziemniaczane, piklowana cebulka	<b>69 PLN</b>
<b>Pusė anties confit 500 g sv*</b> silezijos koldūnai, kepinto sviesto ir burokėliai Pół kaczki confit, kluski śląskie, palone masło, buraczki	<b>79 PLN</b>

\*sv (sous-vide) - vakuuminis produkto virimo metodas, stiprina patiekalų skonį ir kokybę

\*\*Šerniena patiekama priklausomai nuo užimtumo

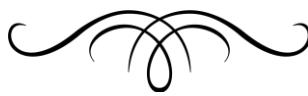
## KAIMIŠKI PUSRYČIAI

WIEJSKIE ŚNIADANKO

<b>Lietiniai su varške 2 vnt.</b> Su šokolado arba vyšnių padažas Naleśniki z serem, sos czekoladowy lub wiśniowy 2 szt.	<b>34 PLN</b>
<b>Kiaušinienė su svogūnų laiškais iš 4 naminių kiaušinių 250 g</b> Traški šoninė, šviežiai raugtu agurku, naminė duona*, sviestas** Jajecznicza ze szczypiorkiem z 4 swojskich jaj, chrupiący bekon, ogórek małosolny, chlebek*, masełko**	<b>39 PLN</b>
<b>Omletas iš 3 kiaušinių 250 g</b> su druska (paprika, svogūnas, šoninė) Omlet z 3 jaj, na słono (papryka, cebula, boczek)	<b>37 PLN</b>
<b>Dešrelės su keptais kiaušiniiais (2 vnt.)</b> patiekama su namine duona*, sviestu su žolelėmis**, šviežiai raugtu agurku Kiełbaski, jajka sadzone (2 szt.) chlebek*, masełko ziółowe**, ogórek małosolny	<b>39 PLN</b>

\* Duona ruošama ir kepama vietoje, \*\* Sviestas gaminamas vietoje

Papildomų pasiūlymų galite paprašyti padavėjo ne meniu kortelėje 



**DAR KAI KAS...**

MAŁE CO NIE CO...

<b>Naminė duona su raugu (be mielių) 100 gr *</b>	<b>6 PLN</b>
Swojski chlebek na zakwasie 100gr	
<b>Keptos bulvytės 120 g</b>	<b>15 PLN</b>
Frytki	
<b>Salotos pasirinkti (agurkai su grietine, morkos, agurkai) 180 g</b>	<b>14 PLN</b>
Surówka do wyboru (mizeria, marchewka, ogórek małosolny)	
<b>Salotų rinkinys (3 rūšių) 3 x 60 g</b>	<b>14 PLN</b>
Zestaw surówek (3 rodzaje)	
* Duona ruošiamą ir kepama vietoje	

## NEPAKARTOJAMI PYRAGAI IR DESERTAI

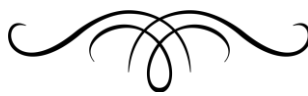
ODLOTOWE CIASTA I DESERY

<b>Pavlova tortas su mascarpone, grietine ir vaisiais 150 g</b>	<b>28 PLN</b>
su mascarpone, grietine ir vaisiais	
Beza z mascarpone, śmietaną i owocami	
<b>Krembriulė 70 g</b>	<b>20 PLN</b>
Krem brulee, świeże owoce, mięta	
<b>Virtuvės šefo varškės pyragas 150 g</b>	<b>19 PLN</b>
burnoje tirpstantis patiekiamas su vyšnių padažas	
Sernik szefa kuchni, rozpyływający się w ustach podawany z sosem wiśniowym	
<b>Ledai su chalva (gaminami vietoje) 70 g</b>	<b>19 PLN</b>
Lody chałwowe wyrabiane na miejscu	
<b>Sausas šokoladinis pyragas 150 g</b>	<b>19 PLN</b>
su slyvomis ar vyšniomis kartaus šokolado putėsiuose	
Wytrawne ciasto czekoladowe z dodatkiem śliwek lub wiśni otoczonych musem z gorzkiej czekolady	
<b>Semifreddo su vyšnių padažas 70 g</b>	<b>19 PLN</b>
skanus mūsų pagamintas ledų desertas	
Semifreddo z sosem wiśniowym	
<b>Originaliai patiekiami ledų desertai 150 g</b>	<b>20 PLN</b>
skanūs ledai kokoso lukšte, apelsinų žievelėje pagal padavėjo pasiūlymą	
Desery lodowe w oryginalnym wydaniu w łupinach kokosu, skórce pomarańczy wg propozycji kelnera	

## SVEIKATA IŠ GAMTOS

SOKI WYCISKANE Z OWOCÓW

<b>Spaustos ekologinės sultys (pvz. obuolių, burokėlių) 200 ml</b>	<b>15 PLN</b>
Sok ekologiczny tłoczony na zimno (np. jabłko, burak) 200 ml	
<b>Obuolių ir morkų sultys 200ml</b>	<b>16 PLN</b>
spaudžiamos iš šviežių vaisių ir daržovių	
Sok z jabłek i marchewki wyciskany ze świeżych owoców i warzyw 200ml	
<b>Apelsinų ir greipfrutų sultys 200ml</b>	<b>17 PLN</b>
spaudžiamos iš šviežių vaisių	
Sok z pomarańczy i grejpfruta wyciskany ze świeżych owoców 200ml	



## KARŠTI GĖRIMAI

NAPOJE GORAČE

<b>Juoda, žalia arba vaisinė arbata (sir William's) 200 ml</b>	<b>12 PLN</b>
Herbata czarna, owocowa lub zielona	
<b>Natūrali arbata (antpilas) iš mūsų rinktų mėtų ir liepžiedžių 200 ml</b>	<b>14 PLN</b>
Prawdziwa herbata (napar) z własnoręcznie zbieranej mięty i lipy	
<b>Žieminė arbata su gvazdikėliais, apelsiniais, imbieru ir šaltalankiu 200 ml***</b>	<b>18 PLN</b>
Herbata zimowa z goździkiem, pomarańczą, imbirem i rokitnikiem	
<b>Espresso kava 70 ml*</b>	<b>12 PLN</b>
kawa espresso	
<b>Klasikinė juoda kava 200 ml*</b>	<b>14 PLN</b>
Kawa klasyczna czarna	
<b>Kapučino kava 200 ml*</b>	<b>16 PLN</b>
Kawa cappuccino	
<b>Late kava 220 ml*</b>	<b>19 PLN</b>
Kawa latte	
<b>Ledinė kava 220 ml**</b>	<b>19 PLN</b>
Kawa mrożona	

\* šviežiai skrudinta arabikos kava, specialiai sukurta Dworek Hołny (80%) su Robusta priedu (20%) šviežo palona, specialnie skomponowana dla Dworku Hołny kawa Arabica (80%) z domieszką Robusty (20%)

\*\* kavos galima įsigyti vasaros sezono metu / kava dostępna w sezonie letnim

\*\*\* arbata priedinama žiemos sezonu / herbata dostępna w sezonie zimowym

## GAIVIEJI GĖRIMAI

NAPOJE ZIMNE

<b>TOMA vaisių sultys 200 ml</b>	<b>10 PLN</b>
Soki owocowe Toma 200ml	
<b>Lipton Tea citrinų/persikų 200ml</b>	<b>10 PLN</b>
Lipton cytrynowa/brzoskwiniowa 200ml	
<b>Energetinis gėrimas 250 ml</b>	<b>14 PLN</b>
Napój energetyczny 250 ml	
<b>Pepsi, Mirinda, 7up, Schweppes 250 ml</b>	<b>10 PLN</b>
Pepsi, Mirinda, 7up, Schweppes 250 ml	
<b>Mineralinis vanduo Krystaliczne Źródło 300 ml</b>	<b>10 PLN</b>
Woda mineralna Krystaliczne Źródło 300 ml	
<b>Vanduo gazuotas Krystaliczne Źródło 300 ml</b>	<b>10 PLN</b>
Woda gazowana Krystaliczne Źródło 300 ml	
<b>Ąsotis mineralinio vandens su apelsinų ir citrina 1 l</b>	<b>20 PLN</b>
Dzbanek wody mineralnej z pomarańczą i cytryną 1 l	
<b>Tikra lietuviška gira 0,5 l*</b>	<b>16 PLN</b>
Prawdziwy litewski kwas chlebowy 0,5 l	
<b>Tikra lietuviška gira 1 l*</b>	<b>29 PLN</b>
Prawdziwy litewski kwas chlebowy 1 l	





## ALKOHOLINIAI GĖRIMAI

NAPOJE ALKOHOLOWE

<b>Regioninis nepasterizuotas, tamsus ar šviesus alus iš Browar Północny</b> Regionalne, niepasteryzowane, ciemne lub jasne piwo 0,5 l (Browar Północny Suwałki)	<b>17 PLN</b>
<b>Žywiec alus (iš statinės) 330 ml</b> Piwo Żywiec (z beczki) 330 ml	<b>13 PLN</b>
<b>Žywiec alus (iš statinės) 0,5 l</b> Piwo Żywiec (z beczki) 0,5l	<b>15 PLN</b>
<b>Žywiec nealkoholinis alus 330 ml</b> Piwo Żywiec bezalkoholowe 330 ml	<b>14 PLN</b>
<b>Lietuviškas alus 0,5 l (Vilniaus, Švyturys siūlo padavėjas)</b> Piwo Litewskie 0,5l (wg propozycji kelnera)	<b>16 PLN</b>
<b>Karštas vynas su medumi, gvazdikėliais, apelsinu, cinamonu*</b> „Grzaniec” z miodem, goździkami, pomarańczy i cynamonem	<b>20 PLN</b>
<b>Raudonas ir baltas vynas iš statinės 100ml **</b> sausas ispaniškas vynas šviežių vaisių skonio vynas. Gaivus, lengvas, paliekantis malonų vaisių poskonį Wino czerwone i białe z beczki* 100ml - wytrawne wino hiszpańskie o aromatach świeżych owoców.	<b>13 PLN</b>
<b>Raudonas ir baltas vynas iš vynu meniu (siūlo padavėjas) 100ml **</b> Wino czerwone i białe z karty win** (wg propozycji kelnera)	<b>16 PLN</b>
<b>Degtinė (pvz. Finlandia, Żubrówka, Strumbas) 50ml</b> Wódka	<b>10 PLN</b>
<b>Whisky (pvz. Jura, Grands, kiti siūlo padavėjas)</b> Whisky według propozycji kelnera	<b>25-32 PLN</b>
<b>Aperolis Spritz</b>	<b>26 PLN</b>
<b>Aperolis nealkoholinis</b> Aperol bezalkoholowy	<b>24 PLN</b>
<b>Prosecco 750 ml</b>	<b>79 PLN</b>

**Kiti alkoholiai pagal vyno sąrašą ir padavėjo pasiūlymą** 🍷  
Pozostałe alkohole według karty win oraz propozycji kelnera

\* Žiemos sezono metu galima įsigyti karšto vyno

\* Grzaniec dostępny jest w sezonie zimowym

\*\* "Dom Wina" rekomenduojami ir pristatomi vynai

\*\* wina rekomendowane i dostarczane są przez "Dom Wina"